

SOMMAIRE page 1 > édito, symposium / page 2 > brèves, actu
page 3 > sciences et techniques / page 4 > apprentissage, portraits

ÉDITO

Le Pôle Verrier a pris ses derniers mois l'étoffe suffisante pour se doter, à l'occasion du prochain Symposium, d'une structure spécifique appelée à développer ses propres prestations (service de veille technologique), faciliter l'émergence de nouveaux projets auprès des partenaires et conduire des manifestations d'envergure internationale (symposium, festival).

Anticipant cette nouvelle étape, le Conseil d'Administration du CERFAV a élu à sa présidence Gérard LOTZER, directeur de Baccarat.

Les premières réunions de travail entre les responsables du CERFAV et le nouveau Président ont porté sur les objectifs de développement de la structure, en particulier sur de nouvelles ambitions en matière de formation.

« C'est un domaine où nous devons rester très performants et dynamiques » souligne Gérard LOTZER, apportant le regard d'un industriel rompu à la qualité totale.

Denis GARCIA, après avoir conduit le CERFAV à la Certification ISO, et assuré la direction pédagogique, reprend en compte toute la responsabilité et la gestion du secteur formation.

Ce nouveau tandem devrait logiquement apporter quelques pierres de plus à l'édifice Cerfavian.

Denis SIMERMANN
Coordinateur
du Pôle Verrier



les cristalleries et les ateliers de vitrail ouvrent leurs portes / panneaux Thierry Boissel



3^e symposium international démonstrations et conférences sous la présidence de Lino Tagliapietra

Le thème du symposium, "Nouveaux Talents" qui réunit pour l'occasion douze créateurs verriers français et étrangers, sera le théâtre d'expérimentations artistiques orchestrées dans les ateliers de cristalleries ou au Cerfav lors de démonstrations publiques. Accompagnés par des parrains, artistes confirmés, les "Nouveaux Talents" réaliseront les créations pour lesquelles ils ont été sélectionnés.

Le plaisir de regarder se prolonge dans celui d'apprendre et de comprendre la création verrière. Des conférences animées par des spécialistes seront l'occasion d'aborder de nouvelles thématiques des arts et des techniques du verre.

Les six conférences prévues se dérouleront en complément des démonstrations sur les différents sites du Symposium :

7 octobre, Espace Verre et CERFAV
Barbara Idzikowska (Pologne)
Ute Stender. Peinture sur verre.
• Présentation et mise en ligne de l'Encyclopédie des techniques verrières, **Mireille Mazet**, historienne de l'art, auteur de l'ouvrage sur Aristide Colotte.

8 octobre, Hartzviller
Edmund Cantrel (Grande-Bretagne) **Richard Rackham.** Technique du graal.
• "Tendances du vitrail contemporain", **Thierry Boissel**, artiste, enseignant à l'École des Beaux-Arts de Munich

9 octobre, CFC Daum
Isabelle Poilprez (France)
Ana Thiel. Conjugue céramique, verre et éléments floraux.
Alain Vaidie (Canada)
Michèle Lapointe. Sculpture.
• "Réflexion autour de la pâte de verre", **Mireille Mazet**

10 octobre, Saint Louis
Isabelle Périgot (France)
Yann Ouvelay. Inclusion de mur-rhines au fusing ou au soufflage.
• "Variations sur le Millefiori de l'Égypte antique à nos jours", **Jean-Luc Oliu**, Conservateur au Musée des Arts Décoratifs de Paris.

11 octobre, Baccarat
Sylvie Bélanger (Québec)
Douglas Ohm. Sculpture et fonte au sable.

Peter Guia (USA) **Edward Nevill.** Mélange de techniques américaines, vénitiennes et européennes.
• "Graines de verre", **Anne Vanlatum**, directrice artistique de l'Atelier-Musée du verre de Sars-Poteries

12 octobre, CERFAV
Benoît Dabin (France)
Thierry Boissel. Vitrail associant différentes techniques telles que le fusing, la peinture.
Raphaëlle Daouphars (France)
Ursula Merker. Gravure et peinture sous verre.
Carole Engelbreit (France)
Frantisek Janak. Pâte de verre.
Gerhard Ribka (Allemagne)
Jens Gussek. Œuvre à la fois picturale (peinture sur verre) et sculpturale (pâte de verre)

Warren Langley

Connu depuis de nombreuses années sur la scène internationale du monde du verre artistique, actif et doué d'une belle aisance dans ses collaborations avec le monde de l'architecture, poète de la fibre optique qu'il installe avec élégance dans le monde du land art, Warren Langley a ouvert cette année la voie aux visiteurs australiens.

En effet, de passage en Europe pour de nombreuses manifestations comme la Gas conférence, le symposium d'Orrefors et les verriales de Biot, Warren a réussi à glisser un court séjour au CERFAV dans son agenda. Après une présentation de son travail et de sa démarche, il a donné quelques conseils techniques aux stagiaires avant de reprendre la route...

www.warrenlangley.net

Muriel Languin



sentiers de verre

Le Cerfav sortira, durant le symposium, le premier ouvrage sur les sentiers du verre consacré aux ateliers du Grand Est. 12 créateurs issus du centre sont présentés par Ariane Grenon et photographiés par Philippe Minisini. Cette brochure disponible au Cerfav vous sera envoyée en échange de 10€ (frais de port inclus)

Cycle de conférences : "Glass Design Architecture 2002"

L'École d'Architecture de Nancy, à travers un cycle annuel de réflexion sur le matériau verre et l'architecture, approfondit de nouveaux champs de recherches et de savoirs dans les théories architecturales et la mise en œuvre de la matière.

Une première rencontre, le 19

octobre 2001, a permis d'appréhender le verre grâce à des intervenants de qualité dont Bruno Reichlin, architecte-chercheur à l'École d'Architecture de Genève; Jean-Marc Ibos, architecte du Musée des Beaux-Arts de Lille et Mitsu Edwards, ingénieur en chef du Bureau d'Études R.F.R.



Gymnase de Chamblandes à Pully 1992 (terminé en 1996) architectes Devanthery & Lamunière

www.idverre.net

symposium

idverre.net se met à l'heure du symposium : présentation des artistes, programme des manifestations, catalogue des ateliers verriers lorrains... A visiter sans modération ! travaux d'été

version anglaise renforcée, hébergements mis à jour, annuaire et euro dico verrier redéveloppés et rénovés, voici les nouveautés de l'automne. Bientôt, une encyclopédie des techniques verrières 45 techniques décrites par Mireille Mazet, historienne d'art et illustrée des œuvres présentées aux musées (Beaux Arts de Nancy, Arts Décoratifs de Paris de l'école de Nancy). Une première version en ligne début octobre qui devrait évoluer tout au long de l'année 2003...

Dans la continuité de cette démarche, l'École d'Architecture de Nancy accueillera la seconde manifestation : une journée de conférences se tiendra dans ses murs le lundi 18 novembre 2002

Inès Lamunière, architecte-enseignante de l'École d'Architecture de Lausanne, inaugurera le débat par une conférence sur "L'épaisseur de la transparence", où le thème de la transparence en architecture et de l'emploi du matériau verre sera abordé : "A l'aide d'un peu de lumière, la transparence permet de voir devant ce qui est derrière, dehors ce qui est dedans. A l'œil, on saisit immédiatement le contenu d'un verre de vin rouge ou de vin blanc porté à la lumière, on vérifie la pureté de son éclat. Voir à travers les choses se décline de maintes manières, en architecture aussi" (2). Pascal Prunet, Architecte en Chef des Monuments

Historiques, orientera le débat vers la problématique de la restauration du patrimoine architectural, notamment à travers ses nombreuses expériences de rénovations dans le cadre de bâtiments classés Monuments Historiques, comme par exemple la restauration de l'église abbatiale d'Acey (Jura) et de vitraux.

Michel Mourot, ingénieur du Bureau d'Étude Conception et Études Européennes de Façades, développera quant à lui le thème de l'évolution de la mise en œuvre de la matière "L'évolution de la Façade" : de Jean Prouvé, précurseur du système de façades légères, aux expérimentations contemporaines.

Nicolas Barthélémy

- (1) Renseignements : Nicolas Barthélémy, École d'Architecture de Nancy 06 84 21 34 47
(2) Extrait de "Faces 45" hiver 1998-99, page 3.

EN BREF

Turquie

Une nouvelle université d'été du verre a vu le jour le 26 mai 2002, à 20 minutes d'Istanbul ! C'est John de Wit qui avait conseillé à Yilmaz Yalcinkaya de se mettre en contact avec le CERFAV il y a quelques années déjà... John nous en avait parlé comme d'un passionné de verre travaillant dans le textile. Nous étions loin de réaliser combien ce passionné était capable d'investir argent et temps pour réaliser son rêve ! Malgré de nombreux aléas dûs à un hiver rigoureux, le centre a vu le jour grâce à la force de travail, d'énergie d'Yilmaz et de sa famille, aux conseils de ses nombreux amis de la scène internationale du verre et de toute sa sympathique équipe. Pourvu d'ateliers à chaud, à froid, de fusing et thermoformage, chalumeau et céramique mais aussi d'un confortable centre d'hébergement doté d'une piscine, la Glass Furnace Foundation a reçu ses premiers formateurs et élèves cet été. Ce centre devrait s'autofinancer en produisant une gamme de produits "design". The Glass Furnace Foundation/Cam Ocagi Vakfi Cam Sanat Okulu Duragi, Ogumce, Beykoz, Istanbul Turquie

Tel 00 90 216 433 3690- fax 00 90 216 433 3021 - www.glassfurnace.org, www.camocagi.org

Biennale du verre contemporain

Le CERFAV et la "Maison du Verre" de Puy-Guillaume seront présents à la 1ère Biennale du verre contemporain, qui se tiendra à la Halle au Grains d'Issoire (près de Clermont Ferrand) du 29 novembre au 1^{er} décembre 2002. Cette année, le verre au chalumeau sera à l'honneur. En effet, cette manifestation, appelée à se renouveler, présentera chaque année une technique différente de travail du verre. Cette biennale est organisée par le Kiwanis Club "Issoire Val d'Allier", qui a choisi de privilégier l'art du verre contemporain dans le cadre de ses œuvres sociales locales, permettant ainsi de faire connaître à un public averti la magnificence du matériau.

LABORATOIRES UNIVERSITAIRES DE REVELOR

- 1 - Laboratoire d'Énergétique et de Mécanique Théorique et Appliquée (LEMTA - INPL-UHP)
- 2 - Laboratoire de Chimie du Solide Minéral (LCSM-UHP-U. Metz)
- 3 - Laboratoire de Physique des Matériaux (LPM-UHP-INPL)
- 4 - Laboratoire de Science et Génie des Surfaces (LSGS-INPL-UHP)
- 5 - Laboratoire de Science et Génie des Matériaux Métalliques (LSG2M-INPL-UHP)
- 6 - Laboratoire Environnement et Minéralurgie (LEM-INPL)
- 7 - Groupe de Recherche en Électrotechnique et Électronique de Nancy (GREEN-INPL-UHP)
- 8 - Laboratoire de Cristallographie et Modélisation des Matériaux Minéraux et Biologiques (LCM3B-UHP)
- 9 - Laboratoire de Fiabilité Mécanique (LFM-U. Metz)
- 10 - Centre de Recherche Pétrographiques et Géochimiques (CRPG-CNRS)
- 11 - Centre de Recherche en Automatique de Nancy (CRAN-UHP-INPL)
- 12 - Laboratoire de Physique des Liquides et Interfaces (LPLI-U. Metz)
- 13 - Laboratoire des Sciences du Génie Chimique (LSGC-CNRS-INPL)

ENTREPRISES PARTENAIRES DU PROJET

- St Gobain Recherche - 39, quai Lucien Lefranc - Aubervilliers
- Isover St Gobain-CRIR Rantigny
- SEVA St Gobain - 43, rue du Pont de Fer - Chalon sur Saône
- BSN Emballage - Le Clairin 69702 Givors
- Compagnie des Cristalleries de Baccarat - 20, rue des Cristalleries 54120 Baccarat
- EDF-GDF - Service Nancy Lorraine - 2, Boulevard Cattenoz - 54601 Villers les Nancy
- DAUM - Compagnie Française du Cristal Daum - 54112 Vannes le Châtel

SCIENCES & TECHNIQUES



JOURNÉES TECHNIQUES

Décoration par sablage

5 et 6 novembre

Wiesloch (Allemagne à proximité de la frontière - intervention en français)

Intervenant : Guy Tinsel - société Kiwo (Kissel + Wolf)

Moules et outillages

début décembre

Longwy

intervenant : CRITT Métal2T

RESEAU VERRIER LORRAIN - RESULTATS 2001

Le projet REVELOR constitue le volet recherche du Pôle Verrier qui rassemble les collectivités locales, l'État, les universités, les écoles, les laboratoires de recherche, le Centre Européen de Recherches et de Formation aux Arts Verriers et les entreprises autour des métiers du verre.

OBJECTIFS SCIENTIFIQUES DU PROJET

- 1 **Outillage haute température pour l'industrie du verre.**
- 2 **Propriétés du verre en fonction de ses éléments d'addition.**
- 3 **Fonctionnarisation du verre par des revêtements minces.**
- 4 **Caractérisation et modélisation de milieux fibreux en conditions extrêmes.**

Les actions de recherche qui ont été fixées pour 2000-2003 se poursuivent normalement.

Les résultats obtenus en 2001

concernent plus particulièrement :

- La composition chimiques des superalliages à base cobalt (thème 1)
- La formulation de nouveaux verres sans plomb (thème 2)
- Les transferts thermiques en régimes transitoires dans les matériaux fibreux (thème 4)
- La détermination des propriétés radiatives de matériaux fibreux (thème 4)
- La caractérisation de la structure vitreuse à l'échelle nanométrique (thème 2)

- Le rôle de la composition et des traitements thermiques sur la structure vitreuse (thème 2)
- La caractérisation des interfaces et couches minces par ellipsométrie (thème 3)
- Les revêtements interférentiels pour la décoration (thème 3)
- Les revêtements ultra durs à base de TiNB (thème 3)

Retombées régionales :

- Mesure de transmission et de réflexion pour le Cerfav
- Mesure des propriétés thermiques de verre pour la société T'DEC
- Contrat Cifre avec les Cristalleries de Baccarat
- Nouvelles formulations de cristal pour les Cristalleries de Baccarat
- Technique de trempe pour améliorer la dureté superficielle du cristal pour les Cristalleries de Baccarat.
- Caractérisation physico-chimique des pâtes de verres pour la société DAUM.
- Participation à la création de la société PVDéco (implantée à l'EEIGM) spécialisée dans les revê-

tements interférentiels à vocation décorative.

Collaboration entre partenaires induites par REVELOR :

- LSGS-LCSM : Mise au point d'un revêtement.
- LPLI-LSG2M LEMTA : Caractérisation d'alliages et de couches minces)
- LEMTA-LSGS : Propriétés radiatives de revêtements.

Objectifs 2002 :

Dans la continuité des 4 thématiques et plus spécifiquement :

- Comportement dynamique des verres à haute température (achat d'un spectromètre mécanique à haute température).
- Revêtements électrochromes en réflexion et recherche de nouvelles couleurs par revêtement interférentiel (achat d'un spectromètre optique et un complément d'équipement pour l'ellipsométrie IR).
- Ténacité statique du verre et sensibilité au choc thermique (achat d'un extensomètre optique).

tableau de bord du CERFAV

indicateurs qualité

(mai - juillet 2002)
Satisfaction stagiaires : 65,29 %
réussite aux modules : 58,59 %
absentéisme : 2,38 %

indicateurs serveur internet

www.idverre.net derniers chiffres disponibles :
nombre de chargements
janvier-août 2002 : 1 332 052
pages du site : 1034
revues hébergées : 9
entreprises hébergées : 46

indicateurs CERFAV

heures de formation réalisées
(janvier - juillet 2002) : 57 358
(+2,1% par rapport à 2001)

réussite aux CAP 2002

CNFA : 86 %
Compagnons verriers : 82 %
global : 85 %

bilan sur les 7 dernières années : 88%

FORMATION

apprentissage

Résultats CAP 2002

Apprentissage

(% de réussite)

Vitrail : 82 %

Décoration : non significatif

Verrier à la main : 91 %

Bilan sur les 7 dernières années

Vitrail : 89 % (107 candidats)

Décoration : 92 % (40 candidats)

Verrier à la main : 88 % (62 candidats)

2002 — Formation continue

Bilan sur les

7 dernières années

Vitrail : 85 % (20 candidats)

Décoration : 81 % (26 candidats)

Verrier à la main : 93 % (31 candidats)

Bilan général

des 7 dernières années :

88 % (305 candidats)



Giles Bettison en formation - juillet 2002

La promotion 9



Philippa Martin, planche de présentation

Après de nombreuses années en responsabilité chez Daum,

Dominique Jamis vient de rejoindre l'équipe du Cerfav comme responsable de l'atelier chaud.

trice artistique de Saint Louis, Herman Kampman artiste verrier et des visiteurs de marque comme Gérard Lotzer directeur... de Baccarat tout nouveau président du CERFAV, Michel Dinet président du conseil général, Jean Pierre Porta maire de Vannes Le Châtel, M^{rs} Hernandez et Diehl représentants la CFC Daum, Alain Degiovanni président de Revelor, Peter Bremers designer néerlandais, Erna et Harry Créative Glass Suisse, Giles Bettison artiste australien et bien d'autres...

Lætitia, Catherine, Kate, Marie Agnès, Maryline, Marilia, Éric, Gaël, Pascal, Olivier après avoir brillamment soutenu leur évaluation, sont partis exercer leur art, parfaire leurs connaissances sur les routes internationales du verre.

Vous pouvez les retrouver sur le site idverre. net à l'adresse suivante www.idverre.net/ateliers

Vous ne pouvez pas vous imaginer la puissance du vent de folie qui souffle dans les ateliers du CERFAV, dans les garages, les appartements des Compagnons Verriers Européens deuxième année à quelques semaines de leur dernière évaluation.

Se préparer à expliquer son travail, sa démarche, ses projets, inviter la presse, le monde du verre, les décideurs lorrains, les familles et les salariés du Cerfav n'est pas de tout repos.

La promotion 9, cette année a eu la chance d'investir les nouveaux locaux de l'Espace Verre de Vannes-le-Châtel d'avoir le soleil au rendez-vous, des membres du jury comme Mireille Mazet historienne d'art, Claire Le Sage direc-



À SAVOIR

Le CERFAV ouvrira ses portes et accueillera tous les visiteurs lors des journées Nationales des Métiers d'Arts prévues les 29 et 30 novembre. Les apprentis deuxième année seront présents.

Une excellente occasion pour les maîtres d'apprentissage de faire connaissance avec les locaux et les formateurs.

PORTRAIT DE FORMATEUR

Giles Bettison

Quelle réussite exemplaire que celle de Giles Bettison, australien diplômé à 30 ans de l'école d'art de Canberra, il se fait remarquer la même année lors de l'exposition collective Aperto Vetro 96 à Venise. Depuis, sélectionné en solo pour Aperto Vetro 98 mais aussi par de grandes galeries sur différents continents puis invité à résidence chez Bullseye-Portland dans l'Oregon, Giles cumule les succès en gardant la tête froide.

Doué d'un sens inné de la couleur et de la composition, Giles s'exprime à l'aide de la technique de la murrhine de verre Bullseye assemblée à froid, travaillée et soufflée à chaud ensuite. Ses œuvres sont inspirées par des peintres comme Mondrian, Rothko mais aussi par des textiles ou paysages rencontrés aux cours de ses nombreux voyages. Comme une carte de visite, ses dernières sculptures élancées telles les immeubles de Manhattan, nous rappellent particulièrement bien sa récente installation à New-York. Cet élégant gentleman d'Adelaïde a animé avec brio un stage au CERFAV, en compagnie de Yann Oulevay, juste avant de partir s'adonner à une autre passion, en Irlande cette fois, la cornemuse ! Si vous êtes intéressés, surveillez nos programmes, il reviendra ! Giles Bettison est actuellement mis en scène sur notre continent par la galerie Sanke à Zurich et enseigne également à Creative Glass en Suisse.

Muriel Languin

renseignements formation

Anabelle babel
Tél. 03 83 25 49 90
E-mail : babel@idverre.net

stage en entreprise

Les Compagnons Verriers 1^{re} année feront leur stage en entreprise du 28 octobre au 8 novembre
les 2^{ème} année du 14 au 25 octobre

CERFAV - Plate-Forme Verrière
rue de la liberté
54112 Vannes-le-Châtel
Tél. 03 83 25 49 90
Fax : 03 83 25 49 99
E-mail : cerfav@idverre.net

directeur de la publication : G LOTZER
rédacteur en chef : D. SIMERMANN
maquette & D.A. : ithaque design graphique >>
mise en page : François Golfier
crédit photo : F. Golfier, P. Minisini, Muriel Languin
ont collaboré à ce numéro : D. Garcia, M. Languin, Nicolas Barthélémy, Éléonore Durand, Alexandra Bourré.

revue trimestrielle - 3,8 €
ISSN : 1630-9081 - tirage : 1200 ex

NOS REMERCIEMENTS PARTICULIERS

aux Ateliers d'Art de France, au Fonds Social Européen, à la Région Lorraine, au Conseil Général de Meurthe et Moselle, à la Drire, au Ministère du travail, à Gaz de France, à Villes et Métiers d'art, à la direction de l'Artisanat, à la société Effetre et à la SEMA.
pour leur soutien et leur contribution au développement du pôle verrier et à tous ceux qui nous aident à promouvoir les arts et techniques du verre.